

LAURA MONZON-STOREY
CONSECUTIVE / SIMULTANEOUS INTERPRETER

Court Interpreter ENGLISH< >SPANISH
TRANSLATOR ENGLISH< >SPANISH
 GERMAN>SPANISH

Member NZSTI – Member SiNZ
 HIPAA Certified – **NAATI Certified**



Click to email me transontime@gmail.com
 Click to send me a [WhatsApp message](#)
 Click to watch my [1-minute YouTube presentation](#)

14 years experience
 < 12 hours response time

Mobile **+64 21 0597688**

<p>TRANSLATION 2009 to date:</p>	<p>INTERPRETING 2011 to date:</p>
<p>ENGLISH>SPANISH 1,600+ documents translated to date, privately or via agencies, for numerous companies including:</p> <p>New Zealand Customs New Zealand Ministry of Justice Crown Law Office, NZ Immigration New Zealand Intern'l Org. for Migration (U.N.) T&C Global, NZ Work Safe NZ Qbook app Penguin Group (NZ) Hinkler Books Roylco Products ArqMov Architectural Workshop, Mexico City: <i>all 80 texts for the 20th Anniversary book, 2018</i> Ali Express, China Shein Fashion Retailer, China Boston Biomedical, Inc, USA LiveWell app, Zurich Mount Sinai Hospital, Chicago Auckland District Health Board Rugby NZ 2011 Ltd Fonterra Co-op Group Ltd, NZ Macduff Shellfish Ltd, Scotland Emerald Foods Ltd, NZ Datamars Livestock, NZ Delmar International, Canada</p> <p>Studio in a School, NYC Connecticut Council for Education Reform, USA Avlite Systems, Australia AMPCO METAL, Switzerland Gallagher Group, NZ Pelco Security, USA Dir. Nac. de Vialidad, Buenos Aires Everyday Massive Pty Ltd, Australia Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, Pacific Area Admin. Office InsuredHQ, NZ AMR Collection of Resorts, USA Henniges Automotive, USA Bolagsverket (Swedish Companies Registration Office), Sweden AmSher Collection Services, USA Body Guardz@ O'Brien et al. Advertising, USA Fuel50, globally Atlantic Recording Corp Kiwa Media Ltd, NZ The Research Agency, NZ Navman GPS equipment, NZ HQ Kahua Project Management, Hawaii NYC Economic Development Corp</p> <p>Legal translation work for 20+ different NZ private criminal, family and immigration lawyers and for tens of private individuals</p> <p>Co-author of <i>'Introduction to Healthcare for Spanish-speaking Interpreters and Translators'</i>, book by Dr Ineke Crezee, Holly Mikkelson, Laura Monzon-Storey; John Benjamins Publishing Co (published in the US, 2015)</p> <p>GERMAN>SPANISH Translation in the areas of Journalism, Media, Medicine, Engineering, IT for:</p> <p>PFERD Rüggeberg S.A.; Editorial Planeta, Buenos Aires (50k words); ARCTIC GmbH, Germany; Zattoo, Switzerland; Continence Foundation of Australia; whizzla Hinweisgebersystem, Germany; e-TALENTA, Germany; Reboots@, Germany; Soundwear Productions, Germany</p> <p>Life experience: I have lived, worked and studied in the UK, Germany, Argentina and New Zealand, and visited 21 countries. I worked as a trilingual facilitator (EN-SP-DE) at the Messe Frankfurt, Germany, 2003</p> <p><i>Samples of work available when not a breach of privacy</i> www.transontime.weebly.com</p>	<p>SIMULTANEOUS / CONFERENCES</p> <p><i>Interactio</i>® onboarded interpreter</p> <p>Live Worship Services for Aloma Church, FL and The House Modesto, CA, 2024; FIFA Women's World Cup Aus-NZ 2023 at 11x Live Press Conferences with coaches and players; FIFA Women's Football Convention, Sydney, 2023; FIFA WWC2023 Team Doctors Seminar, 2023; FIFA Women's World Cup Pre-Tournament Seminar, 2022; 10th World Avocado Congress, Auckland, 2023; World Rugby Council Annual Meeting, 2022; Women in Rugby Summit, Auckland, 2022; 8th IWG Women & Sport Conference, 2022; Walmart Management Sessions; DEPA FinTech SME Dialogue; Intern'l Assoc. of Women Judges Conference, Auckland (streamed to 75 countries); ILGA World Conference, Wellington; Immigration and Protection Tribunal; BHP Australia; Intern'l Beef Alliance forum; Argentinean Government Business Mission to NZ; NZ Court of Appeal; Fieldays Agricultural Event</p> <p>Court Interpreter / Legal Interpreter Auckland High Court, Court of Appeal and all District Courts in Auckland, Northland and Waikato, NZ <i>Sole interpreter at the 2017 jury trial for the largest cocaine import in NZ's history at the time</i> NZ Customs, NZ Police, all Auckland prisons, Court of Appeal, Restorative Justice, ACC, private solicitors</p> <p>Telephone and Video Interpreter 17,000+ remote interpreting calls for agencies in NZ, Australia and the US</p> <ul style="list-style-type: none"> • US & Canada: Major hospitals, Insurance companies, JP Morgan, Uber, 911, ICE facilities • New Zealand: Labour Office, Healthline, Inland Revenue, Immigration, Min. of Justice, Min. of Ed., Family Planning, WINZ, ACC, ADHB, Housing NZ, 111 • Australia: Alfred Hospital, Centrelink, Bupa, Fines Victoria, Optus, Origin Energy, Direct Connect, Telstra <p>Health Interpreter (in person): all major Auckland hospitals, A&E, RASNZ, Immigration doctors, private clinics and counsellors</p> <p>Immigration Interpreter US: ICE Detention Facilities, private immigration solicitors NZ: Auckland Airport, RSU, IPT, Refugee Quota and Status Branches, private immigration lawyers</p>